

*Белорусский государственный педагогический университет
имени Максима Танка, г. Минск (Беларусь)
e-mail: 23091963e@mai.ru*

УДК 81'246. 2: 811. 161. 1

**Формирование акцентологической культуры в условиях
государственного билингвизма**

Mihalevich Elena Gennadievna

*Belarusian State Pedagogical University named after Maxim Tank,
Minsk (Belarus)*

UDC 81'246. 2: 811. 161. 1

**Formation accentological norms culture in the conditions of state
bilingualism**

Рассмотрены основные аспекты проблемы нормативности в устной речи носителей русского языка; понятие «ударение» и его типы; особенности функционирования акцентологических норм. Показана специфика названных норм в условиях государственного белорусско-русского двуязычия.

Ключевые слова: акцентологическая норма, государственный билингвизм, нормативность, орфоэпическое правило, ударение.

The article considers the main aspects of the problem of normativity in the oral speech of native speakers of Russian; the concept of “stress” and its types; the peculiarities of using accentological norms. It shows the specificity of functioning of the mentioned norms in the conditions of state Belarusian-Russian bilingualism.

Keywords: accentological norm, state bilingualism, normativity, orthoepic rule, stress.

Общеизвестно, что современное общество предъявляет к своим членам всё новые и новые требования, проявляющиеся в профессиональной подготовленности, активной жизненной позиции, прогрессивном мировоззрении, личностных качествах первых. Одним из таких первостепенных по важности показателей является высокий уровень речевой культуры.

Культура речи, как устной, так и письменной, воплощает стиль мышления и поведения члена общества. Она характеризует не только образованность, широту и глубину знаний человека, но и его воспитанность, интеллигентность, а также умение четко выражать свою мысль, внимательно слушать, делать правильное встречное движение, с достоинством и в соответствии с обстановкой себя держать. Чтобы иметь высокую речевую культуру, нужно знать нормы устного и письменного языка, уметь использовать его выразительные средства и соотносить свои речевые поступки с конкретной речевой ситуацией.

Одним из показателей правильности устной разновидности литературного языка является владение акцентологическими нормами, предусматривающими правильное использование в словах и фразах ударения (акцента). При этом термин «акцент» (от лат. *accentus* – ударение) рассматривается как «...совокупность особенностей или ошибок в речи человека, говорящего на неродном языке, которые обусловлены влиянием системы его родного языка, либо – внутри одного языка – совокупность особенностей, не свойственных данному литературному языку, в речи носителя диалекта, когда он несовершенно владеет нормами литературного языка» [1, с.22]. Именно выработка навыков правильного местоопределения ударения в словах – важный аспект повышения культуры речи.

Вместе с тем, и сегодня в речи носителей русского языка легко обнаруживаются акцентологические ошибки, что можно объяснить различными причинами. Одной из таких причин является влияние на произношение русских слов особенностей ударения в белорусском языке. Это особенно актуально для Республики Беларусь, где изучение фонетико-орфоэпических, грамматических и других особенностей русского языка проводится в условиях государственного билингвизма.

Билингвизм (двуязычие) – это владение двумя языками и попеременное пользование ими в зависимости от условий речевого общения; носители двуязычия называются двуязычными билингвами.

В Республике Беларусь наиболее распространенным вариантом двуязычия выступает тот, когда оба языка создают в сознании только одну систему ассоциаций, где любой элемент имеет свой непосредственный эквивалент в другом языке, в результате чего закономерным является влияние белорусскоязычных явлений на русскоязычный материал.

При рассмотрении проблем билингвизма в рассматриваемом аспекте неизменно восстает вопрос о интерференции, постоянно присутствующей в устных и письменных речевом общении билингвов. Сегодня под интерференцией следует понимать взаимодействие языковых систем, обусловленное их структурными расхождениями, что проявляется в отклонении от кодифицированных языковых норм контактирующих языков. Кроме того, интерференция рассматривается и как обозначение случаев нарушений языковых норм одного языка под влиянием другого.

Анализ явлений интерференции показывает, что она может проявляться на всех языковых уровнях и во всех языковых аспектах. В соответствии с этим в лингвистике выделяются ее следующие типы: графическая, орфографическая, фонетическая, лексическая, фразеологическая, морфологическая, синтаксическая и др. Поскольку устная речь носителей русского языка характеризуется многочисленностью употребления явлений лингвистической интерференции, нами выявлены прежде всего ее особенности на акцентологическом уровне.

Например, к числу русских лексем, отличающихся от соответствующих белорусских местом ударения, относятся славянские и заимствованные слова, чаще имена существительные, имена прилагательные, глаголы и наречия: *арест* (бел. *арышт*), *верба* (бел. *вярба*), *волосы* (бел. *валасы*), *горячо* (бел. *горача*), *доходить* (бел. *даходзіць*), *девятиро* (бел. *дзвяцера*), *имя* (бел. *імя*), *кроить* (бел. *кроіць*), *малый* (бел. *малы*), *наспех* (бел. *наспех*), *некоторый* (бел. *некаторы*), *нести* (бел. *несці*) и др.

Следует помнить, что ударение (акцент) в любом, в том числе и белорусском, языке выполняет смысловоразличительную, вершинообразующую и разграничительную функции. Главной здесь выступает вершинообразующая функция, позволяющая определить, например, количество самостоятельных (полнозначных) слов в предложении или фразе, и речь здесь идет прежде всего о фразовом ударении. Кроме этой, важной является функция смысловоразличитель-

тельная: с помощью ударного слога можно различить, в частности, ряды слов с различным лексическим значением. Например: бел. *кара* (русс. *наказание, возмездие*) – *кара* (русс. *кора*); *каралі* (рус. *бусы, монисто, ожерелье*) – *каралі* (русс. *короли*); *любѣ* (русс. *милый, любимый*) – *любѣ* (русс. *любой*).

С помощью ударения можно различить также формы одного и того же слова, что объясняется подвижностью первого в белорусском языке. Например, только ударение выступает средством различения форм именительного падежа множественного числа и родительного падежа единственного числа имен существительных женского рода I склонения с окончаниями -а (-я): *губы* – *губѣ*, *рукі* – *рукѣ*, *свінні* – *свіннѣ* и др. Кроме того, ударение различает в белорусском языке глаголы несовершенного и совершенного вида (*закідаць* – *закідаць*, *рассыпаць* – *рассыпаць*, *склікаць* – *склікаць*), глаголы – инфинитивы и формы третьего лица множественного числа будущего времени (*заўважаць* – *заўважаць*, *паляпішаць* – *паляпішаць*, *уручаць* – *уручаць*). Следует отметить, что в некоторых белорусскоязычных словах в связи с изменением места ударения наблюдаются аканье или яканье, передающиеся написанием в безударных слогах букв *а, я*: *адразаць* – *адрэзаць*, *стагі* – *стог*, *вясна* – *вёсны*, *разбягацца* – *разбегацца* и др.

Следует отметить, что ударение как смысло- или форморазличительное средство проявляется в словах, полностью или частично совпадающих в правописании: *кавалі* (рус. *кузнецы*) – *кавалі* (русс. от *ковать*), *кара* (русс. *кора*) – *кара* (русс. *наказание*); *душа* – *вінавальны* склон *душѣ* (русс. *душа* – винительный падеж *душу*).

Овладению акцентологическими нормами русского языка будет способствовать, таким образом, среди других способов, прием сопоставления вариантов с белорусскоязычными, что позволит избежать многих ошибок в определении в слове ударного слога. При этом следует помнить, что белорусскоязычное ударение характеризуется еще разноместностью, и учитывать его место не только в отдельном слове, но и в его формах. Ср.: русск. *дочь* – *о дочери*, *голова* – *голови*, *дожэватъ* – *дожѣванный*; бел. *дачка* – *аб даццѣ*, *галава* – *галовы*, *дажаваць* – *дажаваны*.

Избежать нарушений акцентологических норм русского языка можно, создав в себе установку на овладение правильным литературным произношением во всех ситуациях, различными путями:

- наблюдение за правильным акцентологическим произношением в устном официальном и неофициальном общении;
- стремление к точности употребления слов с учетом их семантического поля;
- освоение акцентологических норм в процессе специального изучения;
- знание некоторых закономерностей ударения в заимствованиях со славянских и неславянских языков (например, заимствования с польского языка – полонизмы – имеют ударение на предпоследнем слоге, с французского – на последнем слоге и т.д.);
- прослушивание звукозаписей, просмотр телепередач, спектаклей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Русский язык : Энциклопедия / Под ред. Ю.Н. Караулова. – М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2003. – Репр. изд. – 704 с., 16 с. вкл.